

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU

La Movado

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU

Fondita en 1951 N-ro 852 februaro 2022

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
2-190, Sisaido, Tarami-tyô, Isahaya-si, Nagasaki, 859-0407,
MORIWAKI Yasumasa

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Kannonmen 14-1, Kusiki, Kitanada-tyô, Naruto-si,
Tokusima-ken, 771-0371, KITANI Tomoko

ENHAVO

Skize pri nia Esperanto-Movado en 2021	1-2
楽しい作文教室 (126)	塚本 猛 3
Kajero Libervola: Venĝo ĉene daŭros kaj ne ĉesiĝos	KITAGAWA Syozi 4
楽譜: ラヴェルのボレロ... RAVEL / GOETHE / Kelonio	5
Kurantaj Vortoj (半個体電池、ほか)	5
対訳: 源氏物語 第21帖 少女 (23) ... 紫式部/belmonto	6-7
日本昔話 (10) 鶴の恩返し	島谷 剛 8
Salono: La Movado 851号の感想など	藤井 浩 9
vidis eksciis sentis: Floro de te-arbo	redakcio 9
La Movado: 各地でザメンホフ祭、ほか	10-13
初心者のための語尾なし単語の使い方 (107) 相川 節子	10
Vortkruca enigmo / 作文教室成績	14
Mikspoto / 作文教室課題 / KLEG事務局だより	15
訃報: 小野 忠人さん	15
編集ノート	16

Skize pri nia Esperanto-Movado en 2021

SIMATANI Takesi (Oosaka)

La dua jaro de kovimo, KOVIM-19

La pandemio de kovimo ne finiĝis. Ne revenis eventoj kaj homa vizitado. Aliflanke ni iom progresis pri interretaj agadoj.

La 28a One World Festival (Unumonda Festo)

Ĝi okazis de la unua ĝis la 21a de februaro ne en la parko Oogimaĉi, sed en interreto.

KLEG (Kansaja Ligo de Esperanto-Grupoj) partoprenis ĝin kun triminuta filmo, en kiu aktivas esperantistoj el Tajlando, Indonezio, Israelo, Vjetnamio kaj Svedio. Post la fino de la evento la filmon vi povas ĝui pere de la paĝo de KLEG "<http://www.kleg.org/>". Cetere oni lanĉis ĝin en konkurso de JEI pri filmetoj kaj gajnis la duan premion.



La Dua Virtuala Kongreso de Esperanto (VK)

UEA decidis kun bedaŭro nuligi la ĉeestan 106-an Universalan Kongreson (UK) en Belfasto, Norda Irlando. Anstataŭe oni havis

duafoje la Virtualan Kongreson de Esperanto (VK) de la 17-a ĝis la 24-a de julio, kaj sub la sama temo: "Paco kaj konfido: universalaj valoroj". Rete partoprenis 1824 el 105 landoj, unu el kiuj estis Margaret Zaleski-Zamenhof, pranepino de L. L. Zamenhof. Privataj membroj de UEA povis senpage partopreni la eventon ankaŭ el Japanio.

La 18an de julio, dimanĉe en la kadro de VK okazis la Tago de Azio kaj Oceanio 2021.

La 108a Japana Esperanto-Kongreso en reto

Kvankam oni energie laboris por malfermi la kongreson en la urbo Hiroŝimo, la kovimo devigis retan kongreson. De la 18a ĝis la 20a de septembro nur rete kunvenis 350 partoprenantoj, el kiuj estis 55 alilandanoj el 22

第70回関西エスペラント大会

2022年6月18日(土)19日(日)
大阪市立中央会館(堺筋線長堀橋駅)

landoj. Oni ekskursis en reto al la Arkivo por Paco kaj al monumentoj en la Porpaca Parko.

La 69a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo

(<http://www.kleg.org/kek/kek69/kek69.htm>)

De la 31a de julio ĝis la unua de aŭgusto en Hjoogoken-Tjuuoo-Roodoo-Sentaa en Koobe. La temo: "Espero post katastrofoj". Partoprenis 152, kvankam korpe ĉeestis nur 70 (pro ĝermo de la kvina ondo de kovimo en Japanio). Prelegis s-ro Usui Makoto, la aŭtoro de la kanto "Por ke ni portu la feliĉon al la kara hejma ter'", la dua urba kanto de Koobe. En Gaja Vespero k. a. oni kantis la kanton tradukitan de s-roj Tabuĉi Jasuo kaj Hirai Acuŝi. Koncertis "Mano", kantistino kaj membro de Harima.. Memorajoj: "El la vivo de Syunkin" kaj "Bonvenon al Kobe".

Lokaj kongresoj en Japanio

La Ligoj de Kjuuŝuu kaj de Tjuugoku-Ŝikoku rezignis organizi siajn kongresojn ankaŭ en la jaro 2021.

Kantoo Kongreso okazis en la 12a kaj 13a en Kootooku-Bunka-Sentaa kaj en reto. Partoprenis sume 106. Memorajo: "Raportoj el Japanio 24".

La 29a Kurskunveno de EPA

De la 24a ĝis la 25a de aprilo Esperanto-Populariga Asocio kaj Seula Esperanto Kultur-Centro kune havis kurson per Zoom.

La 12a Kantoo Kurskunveno de EPA

De la 26a ĝis la 27a de junio okazis en Zoom.

La 39a Komuna Seminario (KS)

KS okazis en la 13a kaj 14a de novembro 2021 tute en reto. Aliĝintoj estis 111 el 21 landoj. Oni informiĝis ankaŭ pri la kafejo SOJO kaj virtuale ekskursis ĉirkaŭ Tokio.

Esperanto-Muzeo Jokohama

En aprilo oni malfermis la muzeon, kiun administras Nefitocela Organizo Esperanto Jokohama.

Prelegkunveno de Suita Esperanto-Societo

Posttagmeze de la 3a de novembro, nome kultura feritago, SES havis prelegon en "Suitaŝi 2022.02

Bunka Kaikan". En la temo "Akva medio kaj rubo el plasto" prelegis s-ro Jabuki Joŝinori.

Kanto-Kunveno de Tokia Esperanto-Klubo

Tokia Esperanto-Klubo ekhavis monatan kanto-kunvenon. La unua kunveno okazis la 28an de decembro kaj partoprenis nur 3 pro manko de informado.

Aktivado en Reto

Saitama Esperanto-Rondo superimpozis al la animacia filmo "La aventuroj de Saĝa Steleto kaj la Mirinda Teamo" (<https://www.youtube.com/watch?v=4mYkdHdyTfQ>), kiun publikigis Alessandra Madella en Youtube.

"Kio estas Esperanto?" en komunuma radio

De kvin jaroj du-foje en monato Kioto-Esperanto-Societo dissendas programeron "Kio estas Esperanto?" en komunuma radio "Kjooto Sanĵoo Raĝio Kafe". Ankaŭ rete oni povas aŭskulti ĉiun elsenditan programeron: <https://radiocafe.jp/201603001/>

Esperanto-Sumoo

Librolegaj konkursoj gvidataj de s-ro Hori Jasuo samperiodaj kun japanaj turniroj de sumoo, kiuj okazas 6 fojojn jare kaj ĉiu daŭras 15 tagojn. Partoprenas ne nur japanaj, sed tutmondaj esperantistoj.

Sabata Kunveno Esperanta

Ĉiumonata kunveno, en kiu ĉiu partoprenanto parolas pri sia amata temo. Dum la kovimo oni "kunvenas" rete.

Cetere

La kompanio Gutenberg Orchestra (GO) komencis eldoni gazeton titolitan "esperanto" en decembro, 2020. Ĝi havas nenian rilaton kun Esperanto nek kun interlingvistiko. Post multaj protestoj de esperantistoj la kompanio ŝanĝis la nomon de la gazeto. Cetere la Buroo pri Patentoj rifuzis peton de GO pri la komerca marko "ESPERANTO CULTURE MAGAZINE" la 5an de julio, 2021.





①年にいくら稼げたのだろうか？

【訳例1】Kiom da enoj oni povis perlabori jare? (Celejo, Ivajo, 類似訳: Eiko)

【訳例2】Kiom da mono ili perlaboris jare? (綴り修正: ヒー坊)

【訳例3】Kiom vi povis perlabori jare? (ikona)
「年に」は「1年に」の意味なので en unu jaro、「いくら」には kiom (どれくらい)、「稼ぐ」には akiri ion (得る)、rikolti ion (収穫する) や perlabori ion (稼ぐ) などが考えられます。

訳例1は kiom da enoj (どれだけの量の円) で「いくら」を表現しています。kiom だけだと聞き分けにくいですし、このほうがいいでしょう。訳例2のように mono (お金) を使うこともできます。

「稼ぐ」には perlabori (働くことでお金を得る) を使っています。ある程度偶然が絡むゲームなどで儲けた場合は gajni ion (もうける) が使えます。グーグル翻訳だと gajni が出るようです。

②以前から残業時間は制限されている。

【訳例1】Pluslaboro estas limigita de longe. (CA) ☞ 解説

【訳例2】De longe kromlaborhoroj estas limigitaj. (Drako) ☞ 解説

【訳例3】Pluslabora horo estas limigita jam de antaŭe. (ikona)

「以前から」には jam de longe (すでに以前から) や de antaŭe (前から) で表現できます。「残業」は pluslaboro や ekstra laboro (超過勤務) が、「制限する」には limigi ion が使えます。

訳例1は「時間」が無いので「残業」自体が制限されているともとれます。「時間」には tempo (時) と horo (時刻) があり難しい選択です。時間外労働は月45時間までと数で制限されています。労働時間は laborhoroj なので残業時間は horoj de pluslaboro のように表現できると思います。他の用例には lernohoro (授業時間)、libertempo (自由時間)、lernotempo (学習時間) があります。

訳例2は kromlaborhoroj と長めの単語を使っています。グーグル翻訳で出てくる単語ですが

krom laborhoroj (労働時間以外) かと考えたりしないように horoj を先に出す方がいいと思います。
③それにいつも残業代が支払われた訳ではない。

【訳例1】Aldone la pago de pluslaboro ne ĉiam estis pagita. (Ivajo) ☞ 解説

【訳例2】Krome pluslaboro estis ne ĉiam pagita. (綴り修正: ヒー坊)

【訳例3】Plie, pluslaboro ne estis ĉiam pagita. (CA)

「それに」は krome (ほかに)、plie (さらに)、aldone (付け加えて) などで表現出来ます。

「いつも～ではない」は ne ĉiam、「支払う」は pagi が使えます。原文に従って訳例は受身形ですが oni を使って表現することもできます。

「残業代」ですが prezo por pluslaboro という訳例がありました。prezo は物の商品価値、値段という意味です。労働力も商品であると考えればその値段でもいいでしょう。pagi ion (費用を払う) を使う場合、「代金」を明示する必要はないと思います。訳例1ですが、物の対価として支払う場合、その物は por で示します。la pago por pluslaboro の方が分かりやすいと思います。

④残業時間分の支払いを求めない者もいた。

【訳例1】Iuj ne postulis la pagon por la horoj de pluslaboro. (ikona)

【訳例2】Estis ankaŭ personoj, kiuj ne postulis la pagon de pluslaboro. (Ivajo) ☞ 解説

【訳例3】Kelkaj uloj ne postulis kromlaborpagon. (Drako) ☞ 解説

「支払いを求める」には peti ion de iu (求める) や postuli ion de iu (請求する) が使えます。「求めない者もいた」は「ある人は求めなかった」と言い換えることもできます。

訳例1は言い換えています。訳例2は複文化して ankaŭ (～もまた) を使い「求めない者もいた」と表現しています。訳例2の pagon の後の前置詞に de を使うと請求先が pluslaboro かと思ってしまうので por に代えましょう。

訳例3ですが kelkaj (いくらかの) の後の uloj は不要です。この他に multaj (多くの)、pluraj (複数の) などはよく名詞的に使用されます。名詞が無くてもグーグル翻訳の間違いではありません。

成績は p.14、新しい課題は p.15

9.11 同時多発テロの報復で2001年に「テロへの戦争」を始めたアメリカはイラクでは66万人の無辜の市民を殺したという。20年後にやっとアフガニスタンからは撤退したが、報復の連鎖は止まらない。

La 11-an de septembro en 2001, antaŭ 21 jaroj, okazis en Usono katastrofa tragedio, en kiu mortis ĉirkaŭ 3000 homoj. Ĉirkaŭ je la 9a antaŭtagmeze de la tago en Novjorko ĝemelaj turaj konstruaĵoj nomataj “Centra domo por la Monda Komercado” estis respektive atakitaj de du pasaĝeraviadiloj kaj ambaŭ konstruaĵoj estis perfekte detruitaj. Tio okazis ne pro ia eraro, sed pro certa plano de teroristoj, kiuj intencis ataki Usonon. Krome, du aviadiloj estis rabitaj, unu el kiuj atakis Pentagonon. Estis malkovrita de la nomaroj de la aviadiloj, ke la atencoj estis kaŭzitaj de la islama radikalula grupo, Al-Kaido, gvidata de Osama bin Laden. Kaj tiama usona prezidento George W. Bush deklaris, ke li tuj komencos la militon kontraŭ terorismo kiel la venĝo.

Usono unue atakis Afganion, kie regis Taliboj, kiuj ŝajne kaŝis bin Laden-n. Kvankam en Afganio Usono renversis la regadon de Taliboj, tamen ne povis trovi bin Laden-n kaj bonigi politikan situacion. Ek de tiam la usona armeo vane restadis en ĝi, kaj komplete evakuiĝis ja post 20 jaroj, nome en la somero de la lasta jaro (2021).

Krome, Usono en 2003 komencis invadi Irakon, kiun diktatorece regis la prezidento Hussein, kun la preteksto, ke ĝi havas rilaton kun bin Laden kaj sekrete havas amasdetruigajn armilojn. (Tiu ĉi afero estas tiel nomata Irak-milito) Sed, ĉar la informoj pri la armiloj estis falsaj, la armiloj neniam estis eltrovitaj, kvankam nuliĝis la registaro de Hussein kaj Hussein mem estis kaptita kaj poste ekzekutita. La restado de la usona armeo alportis ne bonajn rezultojn, sed

konfliktojn inter enlandaj politikaj, militaj kaj religiaj grupoj.

Fine post 8 jaroj, en 2011, la usona armeo evakuiĝis. Post tio en Irako aperis ultra-ekstrema grupo, nome Islama Ŝtato, kiu tamen nun estas preskaŭ neniigita pro la atakoj de multaj najbaraj landoj, sed enlanda situacio estas ankoraŭ malorda. Tiel ke la plano de Usono, igi Irakon demokrata lando, ĝis nun ne realiĝas.

Nu, antaŭ ĉio, kial Al-kaido atakis Usonon? Kelkaj libroj klarigas, ke la fonto de la atenco estas la Gofa milito okazinta en 1991. La milito komenciĝis per la invado de Irako al Kvajto pro tio, ke ambaŭ landoj interbatalis pro la petrola rajto. Por savi Kvajton Usono atakis Irakon helpate de la multaj naciecaj armeoj kaj post la venko de la milito Usono restadis en mezorientaj landoj. Kontraŭ Usono, kies politiko por mezorientaj landoj ne estis favora al la islama, bin Laden stariĝis. Li daŭre okazigis etajn atencojn kaj tiuj ligiĝis al la terora atenco kontraŭ la ĝemelaj konstruaĵoj. Al mi ŝajnas, ke ja Usono mem semis la atencon okazintan antaŭ 20 jaroj.

Mi volas daŭrigi konsideron. ‘La milito kontraŭ teroro’ farita de Usono al Afganio kaj Irako kiel venĝo pro la atenco al la ĝemelaj konstruaĵoj signifas, ke Usono ankoraŭfoje semas ian atencon por estonteco.

Laŭ la esploro de iu organizo la nombro de la viktimoj de civitanoj en Irako atingis 660 mil homojn. Kiam ni vidas novaĵojn, en kiuj senkulpaj civitanoj estas mortigitaj de la usonaj soldatoj kaj bombaviadiloj, mia koro pleniĝas pro malĝojo kaj kolerego. Oni facile povos supozi, ke nur malmulte da homoj el la familianoj de tiaj viktimoj estonte havos intencon por venĝi kontraŭ Usono.

Sekve mi kredas, ke venĝo ĉene daŭros senfine, se oni kun forta volo ne ĉesigos tion. Mi esperas, ke ĉiuj homoj en la mondo neniam semos tian malamikecon, ke oni havos volon por venĝi estonte.

Bolero (Boléro ラヴェルのボレロ)

muz. Joseph Maurice RAVEL (1875-1937), poez. Johann Wolfgang von GOETHE, trad. Kelonio



$\text{♩} = 60$

1) Tra ar-ba-ro kaj tra kam-poj vage mi faj - fas el kan-

- toj I-ras de lo - ko mi al lok' Kaj laŭ

la tak - to kaj mu-zik' ti - am jam dan-cas la pub-lik'

Ĉi - e re - so - nas vok', vok'

Filo de Muzo (Der Musensohn ミュースの子)



- 1) Tra arbaro kaj tra kampoj
vage mi fajfas el kantoj
Iras de loko mi al lok'
Kaj laŭ la takto kaj muzik'
tiam jam dancas la publik'
Ĉie resonas vok', vok'
- 2) Min surprizis via beno,
plej frua flor' en ĝardeno,
floro plej frua sur branĉet'
Dankas vi al mi pro la kant'
Venos jam vintro, la gigant'
Kantu sub la tret', tret'
- 3) Kantas mi sur tereno,
vasta glacia ebena
Floras jen vintro sur are'
Floro de vintro velkos for,
tiam jam venos nova flor'
sur kultivita ter', ter'
- 4) En proksimo de tilio
estas junula partio
Logas mi ilin per la kant'
Knaboj jam gajas en muzik'
kaj knabinoj pro lilik'
laŭ takto de la ĉant', ĉant'
- 5) Per flugiloj sur plandumoj
pelas trans valoj kaj dunoj
filon vi for al malproksim'
Ĉarmas kaj belas kara muz'
Kiam mi dormu ĉe la brust'
Aŭ kuru mi el sin', sin'

Kurantaj Vortoj

半固体電池 duonsolida baterio

宇宙際タイヒミュラー理論 (IUT) Interuniversa

Teorio de Teichmüller

21 Dancistinoj – Wotome – (23)

源氏物語 第21帖 少女 をとめ

eljapanigis belmonto

34) la sinjorinoj transloĝiĝas en Rokudeŭvin

Ĉirkaŭ la meza tagdeko de la luna aŭgusto *Genĝi* transloĝiĝis en la novan *Rokudeŭvin*. Li unue planis transloki ĉiujn sinjorinojn en la sama tempo, sed iom prokrastis pri la Mikadino pro la supozata brueco. Tiun nokton eniris en la domon Falanta Floro, kiu estis milda kaj ne afektis gravmienon, kune kun Violo. Al nuna sezono ne taŭgis ĉi tiu printempa sceno de la kvartaletoj de Violo, sed estis tre fascine. Dek kvin ĉaroj sinsekvis kaj preskaŭ ĉiuj heroldoj estis kvarakaj kvina-ranguloj; pri la *ufebitoj* en la sesa rango li elektis el specialaj rilatuloj. La nombro de la akompanantoj ne esits tiel amasa. Li atente evitis onian kritikon, kaj pro kio okazis nenio surprize impona afero. Pri la sinjorino Falanta Floro li traktis ŝin ne malsupera ol Violo, kaj la *Ĵiju* Vespera Nebulo asiduis apud ŝi, ĝuste kiel en dezirinda maniero. Ĉambroj de la servistinoj estis precipe distribuataj tre precize ol aliaj ĝeneralaj aranĝoj.

Post kvin, ses tagoj la Mikadino Mumeo venis al sia kvartaletoj el la Palaco. Ĉi tiu evento estis tre pompa, kvankam simpligita. Ŝi estis gratulinda estante ĉe la kulmino de la feliĉo; ŝia karaktero estis gracia kaj digna, kaj oni rigardis ŝin speciale grava plej supere. Ĉe la septoj de la kvartaletoj oni metis pordojn kaj koridorojn, por ke ili trakuru inter la domoj, kaj por ke la loĝantinoj povu intimiĝi inter si.

Venis la luna septembro. Acero ŝanĝis sian koloron, kaj sopire aprezinda estis la sceno de la loĝejo de la Mikadino. En iu blovanta vespero ŝi donacis al Violo miksante diverskolorajn florojn kaj foliojn sur la kovrilo de tuĉŝtono. Sur la koridoro kaj trans rondponta irejo en lerta maniero ĝin portis la iom granda servoknabino kun denspurpura subvesto, sur kiu metinte hel-

彼岸(ひがん)のころほひ渡りたまふ。一(ひと)たびに、と定めさせたまひしかど、騒がしきやうなりとて、中宮はすこし延べさせたまふ。例のおいらかに気色(けしき)ばまぬ花散里(はなちるさと)ぞ、その夜添ひて移ろひたまふ。春の御しつらひは、このころにあはねどいと心ことなり。御車十五、御前四位五位がちにて、六位殿上人などは、さるべき限りを選(え)らせたまへり。こちたきほどにはあらず。世の譏(そし)りもやと省きたまへれば、何ごともおどろおどろしういかめしきことはなし。いま一方(ひとかた)の御けしきも、をさをさ落としたまはで、侍従(じじゅう)の君添ひて、そなたはもてかしづきたまへば、げにかうもあるべきことなりけりと見えたり。女房の曹司町(さうじまち)ども、あてあてのこまけぞ、おほかたの事よりもめでたかりける。

五六日過ぎて、中宮まかでさせたまふ。この御けしきはたさはいへどいとところせし。御幸ひのすぐれたまへりけるをばさるものにて、御ありさまの心にくく重りかにおはしませば、世に重く思はれたまへることすぐれてなんおはしませける。この町々の中の間には、堀(へい)ども廊(らう)などを、とかく行き通はして、け近くをかきき間にしなしたまへり。

九月(ながつき)になれば、紅葉むらむら色づきて、宮の御前(おまへ)えもいはずおもしろし。風うち吹きたる夕暮に、御箱の蓋(ふた)に、いろいろの花紅葉をこきまぜて、こなたに奉らせたまへり。大きやかなる童(わらは)の、濃き袂(あこめ)、紫苑(しをん)の織物重ねて、赤朽葉(くちば)の羅(うすもの)の汗衫(かざみ)、いといたう馴れて、廊渡殿(わたどの)の反橋(そりはし)を渡りて参る。うるはしき儀式なれ

purpuran veston kun blua subŝtofo, kaj la oficialan surtuton ruĝe flavan. Kvankam estis la oficiala rutino en ĉi tia okazo, la Mikadino ne povis preterlasi utiligi la ĉarman knabinon. Tiu kutime servis al la plej nobla persono, kaj tial la konduto kaj la figuro estis fajna kaj sprita, malsame al aliaj knabinoj. En la letero de la Mikadino:

En la loko atendanta
La printempon el la koro
Ĝuu kun acer-portanta
Sendit' de aŭtun' el foro

La junaj ĉambelaninoj ĉe Violo dorlote traktis la senditinojn kun interesoj. Kiel la respondo, oni sternis muskon kun ŝtoneto sur la tuĉŝtonkovrilo, kaj kroĉis la leteron al branĉeto de kvinpingla pino, kreskanta sur tiu ŝtoneto. Violo:

Vento blovas for aceron
Tre facile sen bedaŭro
Vidu ni printempan verdon —
Rokkaptanta pin' en daŭro

Ĉi tiu pineto sur la ŝtoneto, fakte laŭ preciza rigardo, estis produktaĵo fajne elfarita! La Mikadino prenis la dummomente elpensitan kreitaĵon tre genia. Ankaŭ ŝiaj ĉambelaninoj laŭdadis ĝin. *Genĝi* konsilis al Violo:

“Ĉi tiu utao pri acero incitas nin. Donu al ŝi la respondon, kiam floroj pompos en printempo. Se ni kritikis aceron, la Princino *Tatuta** fariĝos malbonhumora. Vin retiru ĉi-foje, kaj poste rebatu forte, vin kaŝante sub printempaj floroj.”

Li estis certe tre juna kaj havis multe da allogo sen fino; ankaŭ la loĝejo estis ideala, kaj la sinjorinoj interŝanĝadis mesaĝojn amike.

Nun pri la damo de *Akaŝi* loĝanta en *Ofovi*. Post la fino de la transloĝiĝo de aliaj sinjorinoj, ŝi volis transloki sin kaŝeme en humila koro, kaj fine en la luna oktobro transvenis al la kvartaletto de Rokudeŭvin. *Genĝi* faris fascinan instaladon en ŝia loĝejo, kaj la evento transveni estis pompa, ne malsupera ol aliaj virinoj. Li planis intence por la estonteco de ŝia filino, kaj ne metis distingon kun la aliaj sinjorinoj en rutina maniero, kaj grave traktis la familion. (fino)

La Movado 852

ど、童のをかしきをなん、え思し棄てざりける。さる所にさぶらひ馴れたれば、もてなしありさま外(ほか)のには似ず、好ましようをかし。御消息(せうそこ)には、

こころから
春まつ苑(その)はわがやどの
紅葉を風の
つてにだに見よ

若き人々、御使もてはやすさまどもをかし。御返りは、この御箱の蓋(ふた)に苔(こけ)敷き、巖(いはほ)などの心ばへして、五葉(ごえふ)の枝に、

風に散る
紅葉はかるし春のいろを
岩ねの松に
かけてこそ見め

この岩根の松も、こまかに見れば、えならぬつくりごとどもなりけり。かくとりあへず思ひよりたまへるゆゑゆるしさを、をかしく御覧ず。御前なる人々もめであへり。大臣、

「この紅葉(もみぢ)の御消息、いとねたげなめり。春の花盛りに、この御答(いら)へは聞こえたまへ。このころ紅葉を言ひくたさむは、龍田姫(たつたひめ)の思はんこともあるを、さし退(しりぞ)きて、花の蔭に立ち隠れてこそ、強き言(こと)は出で来(こ)め」と聞こえたまふも、いと若やかに尽きせぬ御ありさまの見どころ多かるに、いとど思ふやうなる御住まひにて、聞こえ通はしたまふ。

大堰(おほみ)の御方は、かう方々の御うつろひ定まりて、数ならぬ人は、いつとなく紛(まぎ)らはさむと思して、神無月(かむなづき)になん渡りたまひける。御しつらひ、事のありさま劣らずして、渡したてまつりたまふ。姫君の御ためを思せば、おほかたの作法(さほふ)も、けぢめこよなからず、いとものしくもてなさせたまへり。(終)

* Princino *Tatuta* = Oni kredas, ke ŝi tinkturas riveron ruĝe kaj flave en aŭtuno per falintaj folioj.

Japano Malnova Rakonto (10)

Rekompencis Gruo

rerakontis SIMATANI Takesi

Antaŭ multaj jaroj ie vivis maljunaj geedzoj. En iu neĝa tago la maljunulo iris al urbo por vendi brul-lignon. Post forvendo li revenvoje trovis gruon en kaptilo. Li kompatis kaj liberigis la birdon.

Tiun vesperon neĝo ekfuriozis. Nokte oni frapis la pordon. La maljunulino malfermis kaj trovis belan knabinon. Ŝi petis tranokton kaj la geedzoj gastigis ŝin.

Duan tagon kaj trian tagon la neĝŝtormo ne finiĝis. Post kelkaj tagoj la knabino petis. “Mi estas solulo. Multe mi laboros, se vi afablu akcepti min.” La maljunuloj ne havis infanon kaj volonte adoptis ŝin.

Iutage la knabino proponis teksi ŝtofon. En urbo la maljunulo aĉetis fadenojn. La knabino komencis teksi kun la peto: “Dum mia teksado neniam rigardu en la ĉambro.” Finteksinte ŝi eliris el la ĉambro kaj petis. “Bonvolu iri al urbo vendi la ŝtofon kaj aĉeti fadenojn por alia ŝtofo.”


La ŝtofo de la knabino estis “milpluma tuko de gruon” kaj oni aĉetis kontraŭ plej alta prezo. La geedzoj fariĝis tre riĉaj. Ĉiun fojon la knabino teksis en fermita ĉambro kaj malpermesis enrigardi.

Komence la geedzoj tenis ŝian instrukcion, kvankam scivolis kio okazas en la ĉambro. Fine iun tagon ili enrigardis tra fendo de pordo. Ĉe la teksilo ili trovis ne la knabinon, sed gruon. La birdo elŝiris siajn plumojn kaj enmetis ilin en la ŝtofon.

Post teksado elvenis la knabino. “Panjo kaj Paĉjo, mi estas la gruon savita de vi. Por rekompenci la favoron mi ŝanĝis min knabino. Feliĉa mi estis kiel via filino. Resti ĉi tie mi jam ne povas, ĉar vi malkaŝis min gruon.” Ŝi etendis la brakojn kaj ili fariĝis flugiloj. Ŝi forflugis en la aeron, kiel blanka gruon.

日本昔話 (10)

鶴の恩返し (つるのおんがえし)

島谷剛 再話 

昔々、あるところにおじいさんとおばあさんが住んでいました。ある雪の日、おじいさんは町へ薪(たきぎ)を売りに行きました。薪が全部売れて帰り道に罫にかかって苦しんでいる鶴を見つけ、かわいそうに思って逃がしてやりました。

その晩は吹雪になりました。夜中に表の戸を叩く音がします。おばあさんが開けてみると美しい娘が立っていました。道に迷ったと言うので、その晩は泊めてあげることにしました。

次の日も、また次の日も雪は降り止みません。何日かして娘は「私は身寄りがありません。一生懸命働きますから、ここに、いさせてください」と頼みました。子どもがいないおじいさんおばあさんは、喜んで自分たちの娘にしました。

ある日、娘が布を織りたいというので、おじいさんは町で糸を買ってきました。娘は「私が布を織っているあいだ、けっして部屋をのぞかないでください」と言って布を織り始めました。織りあげると娘は部屋から出てきて、「この布を町で売って、次の布を織るための糸を買ってきてください」と言いました。

娘の織った布は「鶴の千羽織」と呼ばれてとても高く売れたので、おじいさんおばあさんはお金持ちになりました。娘は布を織るたびに織機のある部屋に閉じこもり、けっしてのぞかないように念を押しました。

おじいさんとおばあさんは、最初は娘の言うとおりにしていたのですが、部屋の中が気になって仕方ありません。ある日、とうとう戸の隙間からのぞいてしまいました。織機の前には娘はいませんでした。鶴が自分の羽を抜いて布に織り込んでいました。

布を織り終えて、娘は部屋から出てきました。「おじいさんおばあさん、私はおじいさんに命をすくっていただいた鶴です。恩返しのために人の姿になって、娘にまでしていただいて幸せでした。でも、鶴だということを知られたので、もうここにはいられません」両手をひろげると両のつばさになり、娘は真っ白な鶴の姿になって大空へ飛び去りました。



La Movado 851 号の 感想など

藤井 浩 (京都府)

誠に懐かしい La Movado の封書と内容物嬉しく拝見致しました。

1951 年の創刊で今回まで 70 年間全く途切れずの刊行が続けられてきたとのこと、全く頭が下がります。と同時に小生が村上大兄らの指導を受けて KLEG に出入りし始めたのがその始まりの頃だったようですね。北さとりさんがおられた頃です。

La Movado も当時と比べてずいぶん立派な印刷と内容で敬服です。Jarlibro も毎年のこととすれば詳細で驚くべきことです。図書目録もほとんど全部目を通してみましたが、その多様さに感心しました。

Kitagawa Syozi 氏の「ポーランドの人たち」の親日性に関する論評を、エスペラントとのご無沙汰約 70 年ぶりに読んでみましたが、いくつか判らぬ単語はありましたが、なんとか理解出来てうれしく思いました。

京大グループ時代に 3 年余りビキニ事件など原水爆禁止運動の一端として海外への訴え活動に参加したのですが、企業に就職して以後は貴兄のご紹介で住友化学大阪本店での勉強会に招いていただいたくらいで、エスペラントとは距離を置いてしまっておりました。

Jarlibro からは宮本正男氏や坂本昭二氏はじめ多くの方々が、引き続き事務局の運営のみならず各地各面で長年貴重な敬服すべきご尽力を展開されていたことがしのべれます。

belmonto 氏の源氏物語は、小生にとっては原文の日本語自体がちんぷんかんぷんでエスペラントでの鑑賞などとても手の出るところではありません。

岸田顧問殿の、なぜエスペラントが普及しないのか、もっと議論すべきではないかとの問題提起には、はっとさせられました。ご指摘通り、貴重な得難い発明ではあるが mal 冠造語の避けようのない人造語感や、接尾語の乱用、一例として接尾語に加えてさらに ec が付加されるなど、自己満足とも感じられる多用なども散見されるなど、ちょっと勘弁してよの感さえ招くのでは？と思料させられますが、いかがでしょうか？

最後に一つ、鹿児島はやましたとしひろ氏の「音声素材で耳を鍛えよう」は素晴らしい教材ですね。すぐにも NHK でも活用できる見事な出来栄ではないでしょうか？数十年前のテープレコーダー時代では考えられなかった素材・ツールの出現ですね。同氏と協力者各位の長年のご尽力の貴重な成果・産物と思われまます。

以上、数十年のご無沙汰の間、我が国のエスペラント会各位のご健闘、レベルの向上に感銘を受けましたので、御礼かたがたの外れも顧みず、取り急ぎ感想の一端をお届けする次第です。

厳冬に向かい、コロナの終息も見通せぬ歳末ですが、くれぐれもご自愛の程。

(編集部より)

岸田準二さん(本誌 2021 年 12 月号に投稿)への私信として書かれたものですが、本誌記事の感想などを含んでいるので、読者のみなさんの参考にと掲載させていただきます。

vidis eksciis sentis

Floro de te-arbo

redakcio

Ĉu vi iam vidis floron de te-arbo?

Homoj ofte ne rimarkas ĝin, eĉ preterpasante te-kampon. La floro estas malgranda (unu centimetro aŭ malpli) kaj la koloro estas blanka, do malpompa. Cetere ĝi floras en malvarma sezono, decembre kaj januare, kiam oni ne multe deziras ĝui la pejzaĝon.



各地でザメンホフ祭 (エスペラント祭)

宮崎

12月11日(土) 14:00~16:0、宮崎市民プラザ4階学習室で宮崎エスペラント会のザメンホフ祭兼総会を行った。参加者は4人。

"La Espero"の斉唱後、松本淳会長が現在の状況は嘆かわしいばかりであるが、ザメンホフの思想そのものが意味を失った訳ではないので、何としても運動を続けていかなければならない。その為にも後

継者作りが急務であると挨拶した。その後、近藤方彰事務局長が活動報告、会計報告を行ない了承された。

今後の予定について、定例会は現在のところコロナが落ち着いているので来年1月より再開することにした。機関紙 La Praktikanto の発行は例年どおり行う。石川千佳子さんから、宮崎大学附属図書館に瑛九とエスペラントの展示コーナーを作る計画を行っているとの話があった。エスペラントの宣伝に関してはポスターなどよりも現在はインターネット

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (107)

相川 節子

相関詞 (41) tiom

「それだけの数」「それだけの量」を意味する単語です。数や量が多い場合にも少ない場合にも使われます。

たとえば、テーブルに空のビール缶がたくさんころがっていて、わたしが酔っているとしたら、家族から *Tiom vi drinkis?* (こんなに飲んだの?) と言われるでしょう。またバイキング形式のパーティーで、お皿に少量の料理を取ったとしたら、*Nur tiom vi manĝos? Prenu pli multe!* (それだけしか食べないの? もっとお取りなさいよ) と気づかれるかもしれません。

kiom ほどひんぱんにではありませんが、*tiom* も *da* と組み合わせて使われることがあります。

"*Ĉu ni preparu dek ovojn por kuiri omleton?*"
 "Ne, ni ne bezonas tiom da ovojn"
 (「オムレツを作るのに、卵を十個用意しましょうか」
 「いや、それほどの数の卵は要りません」)

また、*tiom* の内容が *ke* 節を使って説明されることがあります。

Mi preparis tiom da kopioj, ke ĉiu kursano ricevu unu.

(どの講習生も一部ずつ受け取れる数のコピーを用意した)

Ŝi ŝparis tiom da mono, ke ŝi povas partopreni en la Universala Kongreso..

(彼女は世界大会に参加できるだけのお金を貯めた)

tiom と *kiom* が次のように使われる場合もあります。このときの *kiom* は関係詞になります。

Prenu tiom, kiom vi mem povas manĝi.

(自分が食べられるだけ取りなさい)

最初に「それだけの数」「それだけの量」を表すと言いましたが、「程度」を表すこともできます。

La tertremo estis tiom terura, ke mi tute ne povis dormi dum kelkaj tagoj.

(あの地震はとても恐ろしくて、数日間まったく眠れませんでした)

この例文では、*tiom* の代わりに *tiel* も使えます。

相関詞 (42) iom

相関詞の中の *i-* グループは「ある～」「不確定の～」を表しますから、*iom* は「ある量、不確定の量」「ある数、不確定の数」になります。不確定なのだから、多いことも少ないこともあり得るはずなのですが、*iom* と聞くと、少ない量や少ない数を思い浮かべます。日本語でもそれは同じで、「いくらか」「いくつか」という日本語がたくさん量の量や大きい数を意味することはめったにありません。

Donu al mi iom da manĝaĵo. Mi malsatas.

(食べ物をいくらかください。空腹なんです)

Atendu dum iom da tempo. Baldaŭ mi pretiĝos.

(少しの時間待ってください。すぐ支度しますから)

Iom post la deka horo li atingis la kafejon.

(十時少し過ぎに彼はその喫茶店に着いた)

[この項続く]

La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La
 の方が有効なので、ホームページの充実を図ることにした。また会員の定義に関する会則の改正を行った。最後に会費を徴収して閉会した。 [←近藤 方彰]



神戸

神戸エスペラント会とはりまエスペラント会は12月11日(土)13:30~14:30、兵庫県立神戸生活創造センター(JR新長田)で合同ザメンホフ祭を行った。参加者は神戸8人、はりま6人、他2人の合計16人。参加費は500円。

図書売上額:34780円(定価基準)

今回は神戸が担当となり、神戸で開催。神戸エスペラント会会長木元靖浩さんが歓迎の言葉。La Espero 斉唱、自己紹介。そして、神戸の出し物、プロジェクター静止画付きエスペラント朗読劇「星の王子様抜粋」。そして、はりまの出し物、正解者に景品(飴玉1個)付 Enigmo。更に個人出し物として中村雅子さん(はりま)のバイオリン演奏(ブルーグラス2曲)、金岡晴子さん(神戸)の Proverbaro Esperanta の Kvizo と続いた。出席できない方向けの Skype 接続も案内したが、参加者はなかった。

終了後、希望者6人(神戸4人(内本月入会し

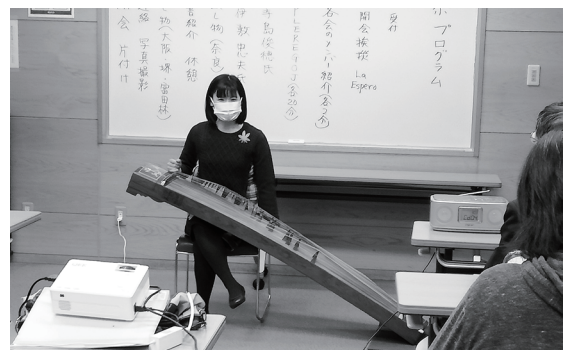


た新人1人)、はりま1人、他1人)で忘年会を行った。 [←木元 靖浩]

堺

12月5日(日)13:00~17:00 堺市立東文化会館生涯学習施設アミナス北野田で、堺エスペラント会・富田林エスペラント会・奈良エスペラント会・大阪エスペラント会の合同ザメンホフ祭を行った。今年の当番は富田林で、参加者は18人(大阪4人、奈良4人、堺6人、富田林4人)。ほかに和歌山から福本博次さんの enigmoj の出題による参加があった。

プログラムは、講演:寺島俊穂さん "Kion ni povas heredi de Verda Majo"、伊敷忠夫さん "Sperto de infektiĝo de koronaviruso"、奈良エスペラント会による「人魚姫」王子との別れのシーンの朗読、中西史子さんによるモンゴル琴・ヤトガの演奏、大阪エスペラント会より「相对名詞修飾節の訳し方」、堺エスペラント会より合唱 "La Kvietta Pasio"、富田林エスペラント会より「ピクトグラムを使って」、和歌山エスペラント会より「作家を当てる enigmo」と盛りだくさんの内容を楽しんだ。中西さんは日本人唯一のヤトガ演奏者で、全国各地で演奏活動をさ



れている。一同大陸的な音色にすっかり感動し、中西さん自身のアレンジによる La Tagiço に合わせて皆で歌った。

Z 祭終了後、有志 5 人で駅前の八剣伝で食事をとりにした。 [←藤井 由美子]

豊中

12 月 12 日 (日)13:30 ~ 17:00、豊中市中央公民館で北摂ザメンホフ祭が行われた。池田エスペラント会、吹田エスペラント会、高槻エスペラント会、茨木エスペラント会、豊中エスペラント会合同の行事で、世話役は輪番制で今回は豊中。出席者は 17 人で、内訳は豊中 5 人、池田 5 人、吹田 3 人、高槻 3 人、茨木 1 人。

プログラムは、豊中エスペラント会が例会で取り組んできたラジオ体操のエスペラント訳を会として取り組んでいることを発表。プロジェクターを使い、体操の画像にエスペラント字幕をつけたものを見ながら、音源と的場さんの号令に合わせてラジオ体操を楽しんだ。また 2022 年のエスペラントカレンダーを紹介。吹田エスペラント会は、読書活動「エスペラント大相撲」で "Pordego"、"Atenco"、"El la vivo de Syunkin" を読んだの感想をエスペラントで



写真：島谷 剛



写真：久保田百合

発表。高槻エスペラント会は、中津正徳さんが小説集を著者を軸にして総合書評を展開。池田エスペラント会は恒例の新作狂言、「牽牛」。新作で、現代風なオチが楽しいものだった。

[←佐野 寛、福田 誠]

京都

12 月 19 日 (日) 13:30~16:30、枚方エスペラント会・近江エスペラント会・宇治城陽エスペラント会・京都エスペラント会合同のザメンホフ祭が、京都市のエスペラント会館で行われた。現地開催とオンラインのハイブリッドで、会費は 300 円だがオンライン参加は無料とした。

参加者は 18 人 (現地 15 うち不在参加 1)、オンライン 3)。

担当エスペラント会的那須和宏さん (枚方) の挨拶で開会。森川和徳さん (京都) が 2016 年 3 月から続く地域 FM での月 2 回の 6 分番組「エスペラントって何?」を紹介し、活動継続のための支援を訴えた。参加者が順に自己紹介を実施。おすすめ図書紹介もあった。相川節子さん (宇治城陽) がエスペラント語訳がある曲を聴かせての「題名当てクイズ」を行い、参加者が耳と教養を競った。

森均さん (近江) が、日本のことわざのエスペラント語訳の競作活動を紹介。宮本正男 訳など著名なエスペラント語訳との対比をしつつ、競作者個性も楽しめることを紹介。堀田裕彦さん (枚方) が、一般向けの講演「エスペラントの訳詩 初恋迷子でやってみた」(2019 年と 2020 年) をエスペラント関係者向けにアレンジして説明。

翌年の開催担当ロンド大西真一さん (近江) の挨拶で閉会した。 [←堀田 裕彦]



写真：森川 和徳

福井

12月12日(日)13:30~16:30、福井市順化公民館で、福井エスペラント会がザメンホフ祭を行った。参加者は9人。会費1000円。

La Espero 斉唱のあと、「証城寺の狸ばやし」のエスペラント訳を歌った。NHKで放映中のドラマで流れている"Come, come everybody"の原曲になる。そのあとミニ・スピーチ(各自2,3分)、ペア・スピーチ(全員が1対1で3分ずつ話し合う)ゲーム :fiŝo, birdo, arbo, diru, diru! (「魚鳥目、申すか申すか」のエスペラント化)、本の販売と続いた。参加者は定価1000円以下の好きな本を一冊ずつ受け取れる。18冊が売れた。

二次会として17時30分~「八兆屋」で忘年会。4人が参加した。 [←北川 昭二]



名古屋

12月11日(土)17:00~19:00、名古屋エスペラントセンターは、東海地方のザメンホフ祭兼忘年会を開催した。場所は居酒屋「座座さかえ店」で、会費は3500円。7人が参加した。感染症が続いた1年のエスペラント運動などをふりかえって、自由



写真：鈴木善彦

に歓談した。

その後、二次会にも4人が参加した。 [←堀田 裕彦]

瑛九展でエスペラント講習会

「瑛九生誕110周年作品展・表現の翼」が宮崎県立美術館において今年の10月23日から12月5日まで行われた。瑛九は熱心なエスペランチストでもあったので、作品展にあわせて、エスペラントを県民に理解してもらうために講習会を企画した。

11月3日の午後約1時間ほど、松本淳会長が約10人の参加者と数名の見学者に対してエスペラント講座を行った。エスペラントの概要説明、発音とあいさつ文の紹介および簡単な入門会話の講習。そのあと、瑛九作品展の中を移動しながらエスペラントと日本語で案内説明した。 [←近藤 方彰]



3月に姫路でフェスティバル

はりまエスペラント会は第18回国際交流スプリングフェスティバル(姫路)に参加する。3月13日(日)10:00~16:00、イーグレひめじ 4F 第三会議室で「だれでも話せるエスペラント」と題して講習会を開催する。また、交流ロビーでは展示コーナーを設ける。 [←多田 龍二]

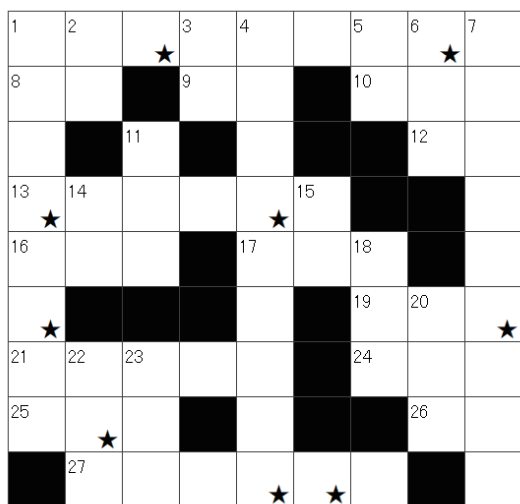
Vortkruca enigmo

TAHIRA Minoru

Vicigu adekvate 9 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun stelo. Tiam vi akiros nomon de aparato, kies grava parto estas lensoj.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de februaro, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.



Horizontale: 1. Inter Japanaj esperantistoj, kiu scipovas ~i el ĉina lingvo en esperanton?(x) 8. Ĉu ~ trinku ion?(x) 9. Libro de ~o, verkita de Okakura Kakuzo, ankaŭ konata kiel Okakura Tenshin.(x) 10. Ĉu ĉiuj estas ~? Ekstere estas ŝtormo.(x) 12. Mallongigo de Universala Kongreso.(x) 13. La totala suna ~o okazis 2020 decembre 14.(x) 16. La ~a prezo estas 500 enoj? Kaj kiom estas la rabato?(x) 17. Mallongigo de Universala Esperanta Asocio.(x) 19. Ne tuŝu min kun viaj manoj plenaj de ~oj.(x) 21. Japanio konsistas el 5 ĉefaj ~oj kaj aliaj.(x) 24. Vi ĉiam ~igas. Vi vidis 20-metran serpenton en la zoo, ĉu?(x) 25. Ĉu vi ~is min?(x) 26. Mi estas ~e dankema.(x) 27. “~a Viro” estas populara malnova japana komikso.(x)

2022.02

Vertikale: 1. Tiu ĉi Esperanta ~a kurso daŭris tutan semajnon, krokodilantoj estos tuj forpelitaj.(x) 2. “Ĉu ~ iru tuj?” “Absolute!”(x) 3. “La ~a Princo ” verkita de Saint-Exupéry. (x) 4. Ĉu vi estas ~ano aŭ rojalisto?(x) 5. Ĉu vi volas ~naskiĝi en alia mondo?(x) 6. Post la 110a naskiĝotago mi jam ~iĝis vivi plu.(x) 7. Dank’ al ~a progreso, homaro restis en la kapsulo kaj neniam eliris.(x) 11. Kiu estas pli ~a, la ĝirafa aŭ la elefanto?(x) 14. Mi pensas, ~ vi estas kulpa.(x) 15. ~ mi estus ino, mi volus naski bebon.(x) 18. “Romeo kaj Julieta”, Sceno 3, ~o 4.(x) 20. Cunamo difektis la grandan ~on.(x) 22. Homaro ~is min mevo.(x) 23. Ĉernobilo ~is la mondon.

La solvo al la decembra enigmo: LEONTODO

La ĝustan solvon donis 13 legantoj:

水渡 篤子

武藤 たつこ

CA

濱田 國貞

TADA

Sayuri

Grebo

島津 泰子

松川 まきこ

本田 照美

平井 倭佐子

にし のりこ

Kacu



楽しい作文教室 (126) 成績

9人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね: CA(① da は前置詞), Ivajo,

Eiko(②時制), ヒー坊(①③④綴り)。

良いね: Drako(③数の一致), Jasuko(② limitigas ③?), Celejo, ikona, Haveno(①②時制)。

前月分に漏れがありました。お詫びして追加します。

うん、良いね: ikona(③ ĉiu nokte)

Mikspoto (当欄は敬称略)

★2022年2月刊行の『地球の歩き方ムー～異世界(パラレルワールド)の歩き方』に、エスペラントの会話が登場する。「地球の歩き方編集室」から日本エスペラント協会に協力依頼があり、協会では広報委員会がチームを作って翻訳作業などにあたった。 [←北川 郁子]

★『星火方正(せいかがほうまさ)』2021年12月号、エスペラント関連の記事が掲載されている。宮城恭子と田辺実の「『長谷川テル訪問記念の碑』建立募金にご協力を」、椎名鉄雄の「人類は一つの共同体なのだ!『エスペラント 分断された世界を繋ぐ HOMARANISMO』に思う」、滝永登の「エスペラントの可能性に思いをめぐらしつつ…『エスペラント』(大類善啓著)を読んで」の3件。

[←大類善啓]

★『人と言葉を編む 落合祥堯遺稿集』に由比忠之進の名前があり、「佐藤訪越に抗議して国会前で焼身自殺。エスペランチスト」との説明がある。

[←田平 正子]

楽しい作文教室4月号課題(2月20日締切)

- ①地下数十キロから下に厚いマントルがある。
- ②マントル上部には溶けた岩、マグマがある。
- ③私たちが暮らしているのは薄い地殻の上だ。
- ④その事実を知った今、平静ではいられない。

(ヒント) マントル termantelo、マグマ magmo、地殻 terkrusto。nun を調べましょう。

日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

KLEG 事務局だより

★昨年12月に関西4会場で開催されたザメンホフ祭で販売された書籍は、以下の

とおりでした。

富田林会場 16冊 31,838円

(定価ベース、以下同じ。)

神戸会場 20冊 32,990円

豊中会場 8冊 10,000円

京都会場 12冊 17,230円

合計 56冊 93,848円

これは、一昨年(2020年)の50冊 71,555円より増加しました。

★また、最もよく売れた本は、日エス現代用語集(第2版)の10冊でした。2冊以上売れたのは、以下のとおりです。

"Bona rido",

"Gerda malaperis!"

"Tamen ĝi moviĝas!"

"Vojaĝo de Onia",

"エロシエンコのシベリアものがたり"

第70回関西エスペラント大会

2022年6月18日(土) 19日(日)

大阪市立中央会館

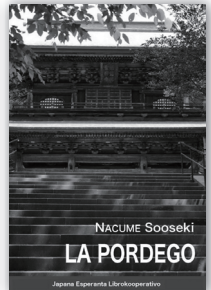
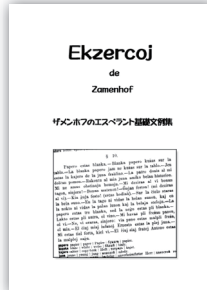
第108回日本エスペラント大会

2022年9月23日(金・祝) ~ 25日(日)

八王子市学園都市センター

訃報: 小野 忠人(おの ただひと) さん

12月5日逝去、享年86歳。1997年に長浜エスペラント会を創立、長年にわたって同会を指導した。また同会のメンバーとコーラスグループ Laga Sono を結成、世界エスペラント大会の Internacia Arta Vespero に出演したほか、関西大会などでも合唱を披露した。滋賀県立長浜北高等学校で演劇部の顧問をつとめた際、長谷川テルをテーマに脚本を書き、生徒たちが演じた。



★ 新刊・新着 ★

La plej eleganta giganto de la urbo 1500円
 新しい服を手にいれご機嫌なジョージは助けを求める動物たちに出会う。ジュリア・ドナルドソンの絵本(シェフラー絵、カーターら訳)。A4変形版、32p.

Spaco sur la balail' 1500円
 こちらもドナルドソンの本(シェフラー絵)。ホウキにまたがり空中散歩の魔女とねこ、突風に帽子や杖が飛ばされて。A4変形版、31p.

La malamiko de Putin 2200円
 プーチンの政敵、ロシアの野党指導者ナワリヌイとは何者か。毒殺未遂事件の真相は。Kalle Knivila"による渾身のレポート。A5判、158p.

★ ザメンホフに親しむ ★

Ekzercoj de Zamenhof 300円
 「エスペラント基本文例集」。ザメンホフの"Ekzercoj"と"La Feino"を初心者のために再編集。

Esenco kaj estonteco de la ideo de lingvo internacia 600円
 ザメンホフによるエスペラントの原点を示す論文。

国際共通語の思想 1500円
 水野義明編訳。ザメンホフの主要論文と大会演説を収録。

Zamenhof en Varsovio 1400円
 Dobrzynski 著。ザメンホフと家族の足跡をたどる。

★ 日本エスペラント図書刊行会の本 ★

エロシェンコのシベリアものがたり 800円
 高杉一郎が翻訳したエロシェンコのシベリア体験にもとづく4作品。うち「チェスの三手詰め問題」は訳者没後に原稿が発見され、初出となる。

La pordego 1200円
 崖下の暗い家でひっそりと暮らす宗助と御米。犯した〈罪〉は二人をとらえて離さない。夏目漱石円熟期の小説『門』(土居智江子訳)。

Hoodjooki 400円
 鴨長明『方丈記』(野原休一訳、初版はエスペラント研究社、1936年)。災厄がつづく時代を生きた長明の無常観・厭世観はいまに通じる。

★ 再入荷(価格を改定) ★

Kunvojaĝu 2700円
Ok noveloj 2700円

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



★今年の関西エスペラント大会は大阪市で開催。会場と日程も決まりました。詳細は次号以降でお知らせします。

★belmontoさんによる「源氏物語」のエスペラント訳は、「少女(をとめ)」の巻がこの号で終わりました。belmontoさんにはひきつづき次号からも源氏物語の対訳をお願いしています。(相川節子)

発行所:ラ・モバード社 編集:相川節子 発行人:染川隆俊 定価280円 送料63円 1年3800円 送料共
 本局:一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曽根東町1-11-46-204
 電話(06)6841-1928 ファクス専用(06)6841-1955 電子メール:esperanto@kleg.org
 振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ:http://www.kleg.org
 九州支局:九州エスペラント連盟内 859-0407 長崎県諫早市多良見町シーサイド2-190 盛脇保昌方 電話(0957)43-4352
 中国四国支局:中国四国エスペラント連盟内771-0371 徳島県鳴門市北灘町櫛木字観音面14-1 木谷奉子方 電話(088)688-1098